



Научная статья

УДК: 81'4

DOI: 10.25688/2076-913X.2021.44.4.07

СИСТЕМНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕНСИФИКАТОРОВ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ И ОСОБЕННОСТИ ИХ СОЧЕТАНИЯ

Штатская Татьяна Викторовна

Кубанский государственный технологический университет,

shtata8@yahoo.com, <https://orcid.org/0000-0003-1983-7153>

Аннотация. В данной работе проводится анализ семантики, сочетаемости и функционирования в тексте интенсификаторов глагольного действия французского языка. На материале более чем 3000 примеров из современных драматургических и прозаических произведений французских авторов были рассмотрены особенности системной организации языковых средств выражения интенсивности действия, в чем видится актуальность данного исследования. Установлено, что интенсификаторы организуются в лексико-семантические парадигмы, однако их четкой закрепленности за определенными лексико-семантическими группами глаголов не обнаружено, а, следовательно, они не представляют собой систему грамматизованных средств.

Ключевые слова: французский язык; семантика; интенсивность; интенсификаторы; глагольное действие; признак; парадигма; лексико-семантическая группа.

Для цитирования: Штатская Т. В. Системная организация интенсификаторов глагольного действия в современном французском языке и особенности их сочетания // Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2021. № 4 (44). С. 73–80. DOI: 10.25688/2076-913X.2021.44.4.07

Original article

THE SYSTEM ORGANIZATION OF VERBAL ACTION INTENSIFIERS IN MODERN FRENCH LANGUAGE AND FEATURES OF THEIR COMBINATION

Tatiana V. Shtatskaya

Kuban State Technological University,

shtata8@yahoo.com, <https://orcid.org/0000-0003-1983-7153>

Abstract. French verbal intensifiers semantics, compatibility and functioning in the text are examined. 3000 tokens from modern dramatic and prosaic works of French authors were analyzed. The obtained results reveal systematic organization of linguistic means expressing the intensity of action. It has been established that intensifiers are organized into lexical-semantic paradigms, however their exact lexical-semantic verb group identity was not proved, therefore, they are not grammaticalized (grammatized).

Keywords: French; semantics; intensity; intensifiers; verbal action; attribute; paradigm; lexico-semantic group.

For citation: Shtatskaya T. V. The System Organization of Verbal Action Intensifiers in Modern French Language and Features of Their Combination. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*. 2021; (4): 73–80. DOI: 10.25688/2076-913X.2021.44.4.07

В исследовании предметом изучения стали лексические единицы (интенсификаторы), семантика которых направлена на передачу значения интенсивности. Это слова-усилители, не имеющие семантической самодостаточности, но обладающие способностью передавать высокую степень интенсивности и усиливать признак, выраженный глаголами (*pédaler — très vite, de toutes ses forces, à en avoir le souffle coupé*).

Недостаточная изученность отражения категории интенсивности действия во французском языке и неравномерность разработки этой темы обусловили необходимость специального исследования средств и способов усиления действия и их функционирования в современном французском языке, а именно: выявить совокупность интенсификаторов (наречий, наречных выражений, прилагательных) глагольного признака, изучить их системно-структурную организацию в современном французском языке и их семантическое варьирование. В связи с поставленной целью актуальным представляется выявление общих семантических характеристик представителей разных лексико-грамматических классов, относящихся к разряду градуируемых слов и способных сочетаться с интенсификаторами. В проведенном исследовании применялся компонентный, структурно-функциональный, системный и другие виды лингвистического анализа.

Взяв за основу понимание лексико-семантической парадигмы как совокупности лексических единиц, связанных системными отношениями (Е. С. Кубрякова,

Ю. С. Степанов, Э. М. Медникова, Б. Н. Головин, Д. Н. Шмелев, Т. П. Ломтев, А. А. Зализняк, В. Л. Ибрагимова, Е. А. Земская, Р. В. Алимпиева), можно рассмотреть семантическое варьирование категории интенсивности глагольного действия на уровне системных отношений анализируемых единиц в рамках лексико-семантических парадигм (а именно в лексико-семантических группах глаголов с интенсификаторами) и при функционировании на уровне синтагматики.

В трудах советских ученых лексико-семантическая группа (ЛСГ) определяется как объединение двух или нескольких слов, сходных по лексическому значению [1, с. 230] или имеющих общие семантические признаки [2, с. 39–40; 3, с. 105].

При определении с помощью метода компонентного анализа организации интенсификаторов в современном французском языке учитывалась способность глагола включать семантические компоненты, которые предопределяют различные аспекты интенсификации. С соответствующими компонентами семантики опорного глагола взаимодействуют разные виды интенсификаторов. На этом основании в работе предлагаются их типы, представленные во всех лексико-семантических группах глаголов по следующим параметрам:

- громкость (*à haute voix; à toute voix; très haut*);
- сила (*violemment; fort; fortement; très fort; avec violence; de toutes ses forces*);
- скорость (*rapidement; à toute vitesse; en flèche; à grands pas; en coup de vent; grand trot; vivement*);
- длительность (*lentement; longuement; à longs trots*);
- внезапность (*d'un coup; d'un bond; brusquement; d'un trait*);
- полнота (*complètement; absolument; entièrement; pleinement*);
- глубина (*profondément; à fond*).

В отдельную группу выделены интенсификаторы:

- нейтральные (*tant; tellement; trop; comme; combien; beaucoup*);
- аффективные (*follement; terriblement; horriblement; effroyablement*).

Используя структурно-функциональный метод, удалось показать, что ЛСГ имеют свой набор интенсификаторов, определяющийся семантической структурой опорных слов (глаголов), но компоненты, на которые воздействуют интенсификаторы, повторяются в них в разных вариациях. Общий элемент значения, присущий словам соответствующих рядов, Д. Н. Шмелев называет семантической темой [3, с. 107]. Так, в ЛСГ глаголов чувств семантическая тема усиливается соответствующими интенсификаторами по параметрам глубины (*haïr profondément*), полноты (*affoler complètement*), силы (*éprouver violemment*), внезапности (*se troubler brusquement*), достоверности (*plaire vraiment*), а семантическая тема «движение», объединяющая глаголы соответствующих ЛСГ, усиливается интенсификаторами, воздействующими на компоненты «скорость» (*s'enfuir à toute vitesse*), «длительность» (*glisser longuement*), «внезапность» (*surgir brusquement*), «полнота» (*s'arrêter entièrement*), «достоверность» (*venir vraiment*). Те же интенсификаторы можно найти

в ЛСГ глаголов рационально-психической деятельности человека: скорость (*réfléchir à toute vitesse*), внезапность (*s'apercevoir brusquement*), длительность (*regarder longuement; penser longuement*), полнота (*oublier entièrement*), достоверность (*voir vraiment*), что доказывает универсальность категории интенсивности, ее связь с общечеловеческими и природными проявлениями, но, с другой стороны, говорит о нестабильном, диффузном характере интенсификаторов, об отсутствии их тесной фиксированной связи с определенными лексико-семантическими группами глаголов.

В связи с тем, что выявление характерных типов словосочетаний в том или ином языке может быть осуществлено лишь при изучении семантических и синтаксических отношений между словами, рассмотрение способов языкового выражения интенсивности действия тесно коррелирует с проблемами семантической сочетаемости глаголов и слов-усилителей (наречий, прилагательных, существительных, наречных выражений), выступающих в роли интенсификаторов.

Анализируя факты интенсификации на лексическом (смысловом) уровне, представляется необходимым обратиться к вопросу сочетаемости интенсификаторов с различными лексико-семантическими группами глаголов. Для обозначения подобного рода соответствий между семантическими свойствами высказываний наиболее употребительным оказался термин «семантическое согласование», введенный в научный оборот В. Г. Гаком вслед за Л. и А. Вундхейлерами [4, с. 271] и Э. Лейзи [5, р. 68]. Семантическое согласование определяется В. Г. Гаком как «наличие одной и той же семы — синтагмемы в двух членах синтагмы» [6, с. 376]. Принимая за основу данное определение, а также опираясь на положение семантической синтагматики о том, что повторяемая сема в семантически правильных высказываниях обычно выполняет роль связующего элемента между словами в словосочетании, мы стремились выделить такие связующие семы в каждом конкретном сочетании глаголов и интенсификатора, так как они составляют основу интенсификации. Например, в сочетании *appeler à haute voix* это сема «громкость», а в сочетании *partir à grande allure* связующей является сема «скорость».

В процессе исследования ранее было обнаружено, что «интенсификаторы образуют незакрытые сочетательные парадигмы типа: *profondément – réfléchir, haïr, aimer, toucher, croire, humilier, aspirer*, где смысловая функция *profondément* соответствует лексическому значению глаголов и интенсификация глагольного действия осуществляется по основному семантическому параметру (интенсифицируется глубина чувств, мысли, дыхания)» [7, с. 698].

В то же время каждый из названных глаголов, наряду с *profondément*, может образовывать сочетательные парадигмы и с другими интенсификаторами в роли ядерного компонента: *aspirer avidement; aimer follement; humilier trop; réfléchir à toute vitesse; haïr tellement; croire vraiment; toucher à la folie*.

Проявляющуюся в семантическом согласовании способность слова с той или иной степенью строгости регламентировать семантические признаки

своего окружения Б. А. Абрамов называет семантической избирательностью [8, с. 7]. Так, семантическая избирательность сочетаемости интенсификатора *profondément* объясняется тем, что он не образует словосочетания со всеми глаголами одного и того же семантического класса, так как «закономерности сочетаемости и, следовательно, имеющиеся ограничения определяются внутренними смысловыми закономерностями соединения слов в словосочетания» [9, с. 126]. Например, при наличии возможного словосочетания *réfléchir profondément* интенсификатор *profondément* не может образовывать словосочетания с глаголами *se souvenir*, *se rappeler* или *oublier*, в семантическом содержании которых отсутствует сема неимпульсивности, характерная для глагола *réfléchir*, относящегося к той же семантической сфере.

В словосочетаниях, где компоненты имеют тесную смысловую связь (например, *frapper de plein fouet*; *suer à grosses gouttes*; *charger à pleins filets*), переход интенсификаторов в позицию ядерных компонентов лексико-семантической парадигмы невозможен, так как они не поддаются смысловому анализу в отрыве от своих составляющих компонентов — конкретных глаголов или синонимичных глаголов определенной лексико-семантической группы (*dormir à poings fermés*). А поскольку такие сочетания не поддаются расчленению и интенсификаторы не могут быть включены в ядро сочетательной парадигмы, то для их обозначения предлагается термин «непарадигматические образования». Парадигматические и непарадигматические образования имеют различную проблематику.

Языковой материал показывает, что нередко интенсификаторы образуют устойчивые сочетания, имеющие тенденцию к лексикализации. С другой стороны, наряду с тенденцией к лексикализации отмечается противоположная тенденция к генерализации, т. е. к установлению общего интенсификатора для разных глаголов отдельных семантических групп.

Несложно заметить, что такие единицы составляют лексико-семантическую парадигму и группируют вокруг себя глаголы различных лексико-семантических групп. Исходя из анализа исследованного языкового материала, приведем примеры таких сочетательных парадигм:

✓ *à grands coups*: ébranler, fouler, essuyer, respirer, disperser, fouiller, miauler, frapper, saluer;

✓ *à toute volée*: allonger, taper, lancer, remonter, vider, recevoir, envoyer, appliquer, prendre;

✓ *d'un coup*: se redresser, s'éloigner, se relever, se réagenouiller, sortir, pondre, retirer, se lever, se hâter, demander, dire, parler, surgir, se montrer;

✓ *dur*: travailler, taper, se battre, cogner, aller, frapper;

✓ *tellement*: traîner, se hâter, balancer, se défendre, aimer, croire, toucher, humilier, refuser, se reprocher;

✓ *à en avoir le souffle coupé*: boire, pédaler;

✓ *ardemment*: travailler, désirer, aimer, protester, demander;

- ✓ *avidement*: boire, serrer, aspirer, lire, écouter, regarder;
- ✓ *fortement*: s'attacher, aimer, jouir, retentir, frapper;
- ✓ *largement*: dépenser, respirer, sourire.

В подтверждение намечающейся тенденции к генерализации интенсификаторов рассмотрим функционирование некоторых из них. Так, исходя из наблюдений, в качестве одного из наиболее характерных интенсификаторов для глаголов движения можно выделить сочетание *à toute vitesse*: *rapprocher*; *conduire*; *arriver*; *monter*; *surgir*; *se diriger*; *entrer*. Например: «L'immeuble entier était en ébullition. En bas, sur Sunset, la sirène d'une ambulance *se rapprocha à toute vitesse*. Sûrement trop tard pour Ed Colton» [10, p. 68] — интенсификация происходит по параметру «скорость».

Интенсификатор *à toute vitesse* может сочетаться и с глаголами других лексико-семантических групп, например с глаголом мышления *réfléchir*: «Il se tut et but un peu de café. Malko *réfléchissait à toute vitesse*» [10, p. 137].

Однако в данном случае *à toute vitesse* передает не только усиление мыслительного процесса, так как настоящими интенсификаторами *réfléchir*, согласно закону семантического согласования, могли бы быть наречия *intensément*, *profondément*, воздействующие на интенсифицируемый компонент «глубина». Здесь интенсификатор *à toute vitesse* скорее свидетельствует о напряженном состоянии субъекта в экстремальной ситуации, когда действовать нужно быстро и безошибочно. Процесс мышления может иметь отношение к параметру «скорость», но он не является основным. Если подвергнуть данное словосочетание компонентному разложению: 1) глубина мысли; 2) напряженность мысли, 3) скорость мышления, то становится ясно, что компонент «интенсивность» взаимодействует с третьестепенной семой значения данного сочетания, что способствует увеличению экспрессивности высказывания.

Маркированные параметром «аффективность» интенсификаторы, в зависимости от сочетаемости, могут по-разному характеризовать действие или его носителя. Если, например, они образуют сочетания с ЛСГ глаголов активного действия или движения, то, скорее всего, проявится характеристика внутреннего состояния самого субъекта, выполняющего это действие, — *marcher rageusement*. Рассмотрим пример: «Rira bien qui rira le dernier, *s'écria Clotilde rageusement*, puis elle essuya une larme» [11, p. 260].

Состояние внутренней ярости в данном случае выражается в выкрике Клотильды: «Хорошо смеется тот, кто смеется последним!» и контекстом. Естественно, поэтому сема громкости, будучи основной на шкале интенсивности глагола *s'écrier*, интенсифицируется наречием *rageusement*, но одновременно имеет дополнительные коннотации. Словосочетание *s'écrier rageusement* можно мысленно разложить на его смысловые компоненты: 1) *tout haut* (à voix haute), 2) *rapidement*, 3) *avec rage*.

Вышеизложенные факты дают возможность сделать вывод о том, что категория глагольной интенсивности во французском языке имеет семантическую

структуру и реализуется через усиление сем, являющихся общим основанием интенсификации, которое может выражаться интенсификаторами в сочетании с глаголами определенных лексико-семантических групп. В сочетаниях, где интенсификаторы рассматриваются как непарадигматические образования, компонент интенсивности занимает первое место, так как интенсификация осуществляется по линии тесного семантического согласования. Ввиду стабильного характера таких сочетаний воздействующая сила их невелика и им в основном несвойственны экспрессивность, эмоциональность. Однако при погашении основных сем, когда в процесс интенсификации вовлекаются другие признаки, происходит рассогласование и высказывание в целом приобретает яркую стилистическую окраску благодаря экспрессивности, образности. Следовательно, тесная взаимосвязь категории интенсивности с экспрессивностью, эмоциональностью также может придать актуальность ее изучению.

Теоретическое и практическое значение исследования видится в возможности использования его результатов при разработке курсов лекций по экспрессивной стилистике, анализу французского художественного текста, а также при разработке курсов, связанных с проблемами интенсивности и системной организации языковых средств. Кроме того, полученные результаты могут быть использованы на практических занятиях по французскому языку.

Список источников

1. Филин Ф. П. Очерки по теории языкознания. М.: Наука; 1982. 336 с.
2. Васильев Л. М. Семантика русского глагола. М.: Высшая школа; 1981. 184 с.
3. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики. М.: Просвещение; 1973. 280 с.
4. Вундхейлер Л., Вундхейлер А. Некоторые понятия логики в применении к синтаксису. В: Кузнецов П. С. (Ред.). (Пер. с англ.). *Машинный перевод: сб. статей*. М.: Изд-во иностр. лит.; 1957: 261–279.
5. Leisi E. Der Wortinhalt. Seine Struktur im Deutschen und Englischen. 2. Aufl. Heidelberg: Quelle & Meyer; 1961. 131 p.
6. Гак В. Г. К проблеме семантической синтагматики. *Проблемы структурной лингвистики 1971*. М.: ИРЯ АН СССР; 1972: 367–395.
7. Штатская Т. В. Соотношение интенсивности с сочетательными парадигмами. *Международный журнал экспериментального образования*. 2015; 5 (11): 698–698. URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=8831> (дата обращения: 23.10.2021).
8. Абрамов Б. А. О понятии семантической избирательности слов. *Инвариантные синтаксические значения и структура предложения*. М.: Наука; 1969: 5–15.
9. Штатская Т. В. Проблема семантической сочетаемости глагольных интенсификаторов в современном французском языке. *Современные тенденции кросс-культурных коммуникаций: Сборник материалов I Международной научно-практической конференции, 27 марта 2019 г.* Краснодар: Изд-во КубГТУ; 2019: 125–128.
10. Gérard de Villiers. Embargo. Paris: Plon; 1976. 255 p.
11. Guareschi G. L'extravagante mademoiselle Troll. Paris: Le Livre de Poche; 1972. 316 p.

References

1. Filin F. P. Oчерки po teorii yazy`koznaniya. M.: Nauka; 1982. 336 s.
2. Vasil`ev L. M. Semantika russkogo glagola. M.: Vy`sshaya shkola; 1981. 184 s.
3. Shmelev D. N. Problemy` semanticheskogo analiza leksiki. M.: Prosveshhenie; 1973. 280 s.
4. Vundxejler L., Vundxejler A. Nekotory`e ponyatiya logiki v primenenii k sintaksisu. V: Kuznecov P. S. (Red.). (Per. s angl.). *Mashinny`j perevod: sb. statej.* M.: Izd-vo inostr. lit.; 1957: 261–279.
5. Leisi E. Der Wortinhalt. Seine Struktur im Deutschen und Englischen. 2. Aufl. Heidelberg: Quelle & Meyer; 1961. 131 p.
6. Gak V. G. K probleme semanticheskoy sintagmatiki. *Problemy` strukturnoj lingvistiki 1971.* M.: IRYa AN SSSR; 1972. S. 367–395.
7. Shtatskaya T. V. Sootnoshenie intensivnosti s sochetatel`ny`mi paradigmami // *Mezhdunarodny`j zhurnal e`ksperimental`nogo obrazovaniya.* 2015; 5 (11): 698–698. URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=8831>
8. Abramov B. A. O ponyatii semanticheskoy izbiratel`nosti slov. *Invariantny`e sintaksicheskie znacheniya i struktura predlozheniya.* M.: Nauka; 1969: 5–15.
9. Shtatskaya T. V. Problema semanticheskoy sochetaemosti glagol`ny`x intensivnikov v sovremennom francuzskom yazy`ke. *Sovremennyy`e tendencii kross-kul`turny`x kommunikacij: Sbornik materialov I Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, 27 marta 2019 g.* Krasnodar: Izd-vo KubGTU; 2019: 125–128.
10. Gérard de Villiers. Embargo. Paris: Plon; 1976. 255 p.
11. Guareschi G. L`extravagante mademoiselle Troll. Paris: Le Livre de Poche; 1972. 316 p.

Информация об авторе

Татьяна Викторовна Штатская — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков № 2 Кубанского государственного технологического университета.

Information about the author

Tatiana V. Shtatskaya — PhD (Philology), docent, associate professor of Foreign languages Department № 2 Kuban State Technological University.